

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) \* Fax: (043) 486-8720 \* E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio.

La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

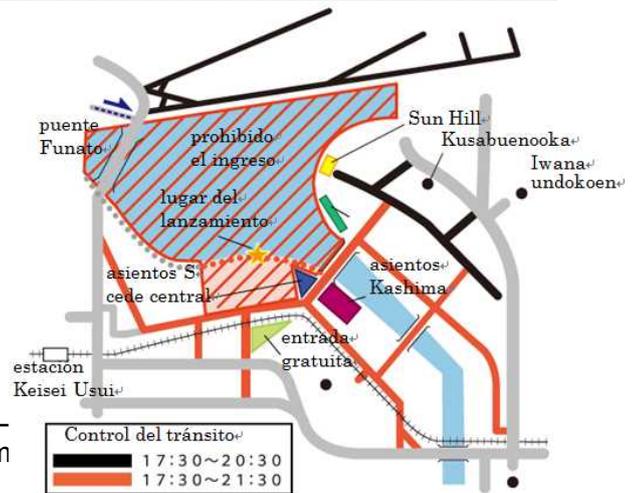
## FESTIVAL DE JUEGOS ARTIFICIALES DE SAKURA 2018

sábado 4 de agosto, desde las 7:00 p.m. a 8:30 p.m.  
a orillas del lago Imba



### Programación del “Hanabi taikai”

- 19:00 Ceremonia de apertura
  - 19:05 lanzamiento del hanabi tezutsu (sólo lo pueden esperar en las gradas de pago S)
  - 19:20 manifestación de inicio al lanzamiento
  - 19:50 lanzamiento continuo de las 30 bombas
  - 20:05 big premium star main
  - 20:20 nishakudama:
    - ☆ las minas de estrellas sobre el agua
    - ☆ gran especial de las minas de estrellas los 3 disparos del nishakudama
  - 20:30 finales del evento
- ※ depende del tiempo podría haber variación



### Informes sobre el control del tránsito

> **Antes y después del evento:** el viernes 3 desde las 8:00 a.m hasta el lunes 6 de agosto del mediodía, se prohíbe el paso dentro del área de ciclista (debido a las obras de instalación y desmantelación en el lugar del lanzamiento).

> **El día del evento,** sábado 4 de agosto de 5:30 p.m. hasta las 9:30 p.m.

※ hasta las 8:30 p.m. una parte de los sectores

※ según el lugar el levantamiento de control podría ser antes ó después.

※ Al no haber estacionamiento general, por favor venga por medio del transporte público.

※ Por mutuo acuerdo, la comisaría de Sakura y de Inzai se encargarán de controlar estrictamente a los vehículos que estén mal estacionados cerca del lugar del evento.

※ Esta prohibido volar vehículos aéreos no tripulados (drone)

#### « ACCESO CAMINANDO AL LUGAR DEL EVENTO »

> A 30 minutos de la estación Keisei Usui

> A 40 minutos de la estación de Sakura keisei

> A 60 minutos de la estación de JR Sakura

Comité organizador de los juegos artificiales  
☎ (486)-6000 (Sakura shi kanko kyokai)

Las personas que donen más de ¥2,000 en el evento; se les regalará un polo original del festival.  
80 polos limitado.



Será televisado en directo por cable en el canal digital 11, el sábado 4 de agosto desde las 6:45 p.m. hasta las 8:45 p.m. (es necesario afiliarse)



# EVENTOS DE VERANO EN KUSABUENOOKA

AGOSTO  
2018

Fecha/horario	Programación del mes de agosto	Costo	Observación
sábado 21 de julio al viernes 31 agosto	☆ En busca del tesoro	gratuito	Alumnos de primaria. ※ hasta que se acabe los premios.
sábado 21 de julio al viernes 31 agosto	☆ Exposición de espécimen de insectos	gratuito	Cualquiera puede participar
sábado 11 / de 10 a 12 h.	☆ Soplar la flauta (flauta de hojas)	gratuito	Participación libre en el edif. Piroti
sábado 11/ de 13 a 15h.	Investigación de las hojas de kusabue, elaboración de cuadernos ※ en caso de lluvia se suspenderá	¥200	Alumnos de grados menores de primaria. 20 vacantes. ※ traer pantalón y ropa manga larga, repelente de insectos.
domingo 19/ de 10 a 12 h.	Dibujar cartas ilustradas	¥500	Alumnos de primaria. 20 vacantes. ※ traer colores, en el aula de kenshu
martes 21/ de 10 a 12 h.	Elaboración de gorras con cajas de leche	¥500	Alumnos de primaria. 20 vacantes. En el aula de kenshu
sábado 25/ de 10 a 12 h.	Observación de la naturaleza (recorrido por el bosque)	gratuito	Alumnos de primaria. 20 vacantes. ※ Si llueve se suspenderá.
domingo 26/ de 9 a 12 h.	Elaboración de "hanakago" con bambú	¥1,000	Alumnos mayores de secundaria. 25 vacantes.
miércoles 29/ de 10 a 12h.	Clases de ferrocarril, podrán preguntar, desde el asiento del chofer	gratuito	Alumnos de primaria. 20 vacantes. En el aula de clases

◆ A excepción de los eventos que tienen marcados ☆ es necesario inscribirse. Hasta 2 eventos por personas (por orden de llegada).

◆ La entrada es aparte de los gastos por participación.

※ Se ha suspendido la caminata regular trekking postes de agosto



**domingo 2 de septiembre de 10 hasta las 19:30**

Este año también la apertura de "Kusano festival".  
Los tickets estarán a la venta en la asociación de turismo a ¥2,000 y ¥2,500 el mismo día; incluye el costo de entrada. Es gratuito para los menores de secundaria.

Comité de organización del festival ☎ (463)5963

## 23° USUI FURUSATO NIGIWAI

**MATSURI** Sábado 18 de agosto, desde la 1:00 p.m. hasta las 9:30 p.m.



**Lugar:** desde la avenida del shimin ongaku hall hasta las tiendas satélite Mitsukoshi Isetan.

※ Cierre de todas las calles desde las 15:30 hasta las 21:30.

> Desfile de "Sakura nebuta" (de 18:35 a 20:30)

※ Un día antes pueden ver la fabricación y montaje del nebuta. Están convocando personas que pueden bailar el "Haneto" en el omatsuri.

Es necesario inscribirse.

> Yosakoi > puestos de ventas > mikoshi, tambor japonés y baile > campaña para recaudación de donativos.

«En Oise koen»

> Festival del Soran > bon-odori y otros.

Comité de organización del evento ☎ (461)1871  
Usui furusato nigiwai matsuri jikko-iinkai-jimukyoku

\***Horario de apertura:** de 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m.

\***Entrada:** adultos: ¥410 alumnos de primaria y secundaria ¥100 infantes: gratuito

\***Informes e inscripción:**

**Sakura Kusabuenooka**

☎ (485)-7821

[http://www.city.sakura.lg.jp/soshiki/7-3-0-0-0\\_1.html](http://www.city.sakura.lg.jp/soshiki/7-3-0-0-0_1.html)



## 18° SHIZU MATSURI

Sábado 25 de agosto, desde las 5:00 p.m.

domingo 26 de agosto, desde las 11:30 a.m.



**Lugar:** salida sur (minami guchi) de la estación keisei Shizu.

Cierre de las calles de las 17 hasta las 21 horas. desde la rotonda (salida sur de la estación) hasta el cruce de la avenida frente al banco de Chiba.

«Sábado 25 de agosto»

> Interpretación por la banda de música de la escuela de secundaria de Shizu.

> Baile de verano "bon-odori".

«Domingo 26 de agosto»

> Desfile de carroza: mikoshi, dashi y acompañamiento musical por Nishi shizu bayashi.

> Interpretación de instrumento de viento por la banda de la escuela de primaria de Kamishizu.

> Baile de verano "bon-odori".

Comité de organización del evento ☎ (462)3166  
Shizu matsuri jikko-iinkai-jimukyoku

CONSULTA LEGAL GRATUITA PARA RESIDENTES EXTRANJEROS 	Fecha Año 2018	Especialistas	
		Consultas con un abogado Asuntos legales, divorcio, accidente, herencia, problemas laborales, etc.	Consultas con un escribano Sobre la elegibilidad, visa, inicio de un negocio
	6 de agosto (lunes)	<input type="radio"/>	
	3 de setiembre(lunes)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	1 de octubre (lunes)	<input type="radio"/>	
	5 de noviembre(lunes)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	3 de diciembre(lunes)	<input type="radio"/>	

Horario: de la 1:00 p.m. hasta las 4:00 p.m. (con una duración de 45 minutos por persona).

Lugar: Centro Internacional de Chiba Convention Bureau (14piso WBG East Tower 2-6 Nakase, Mihama-ku, Chiba-shi) frente a la estación de Kaihin-Makuhari de la línea Keiyo de JR.

Inscripción: Es necesaria con anticipación, se les atenderán por orden de llegada.

※Las consultas se realiza en japonés, si necesita de un traductor, solicítenos con 10 días de anticipación.

Informes e inscripción: Centro Internacional de Chiba (Chiba-kokusai-kouryu-center)

☎043(297)0245 / 📠:043(297)2753 / ✉kudo@ccb.or.jp



### MES DE PREVENCIÓN DE INTOXICACIÓN ALIMENTARIA

Siendo la época de mayor posibilidades de intoxicación alimentaria causadas por las bacterias vibrio parahaemolyticus y campylobacter, debido a la alta temperatura y mayor humedad en la temporada de verano.

La prefectura de Chiba para prevenir la intoxicación, a partir del 1 al 31 de agosto como "mes de prevención de intoxicación alimentaria" fortalecerá la supervisión y orientación a las instalaciones de negocios de comida e infundirá la prevención de intoxicación por alimentos.

La intoxicación no sólo puede darse en los restaurantes, también podría producirse en los hogares; evitemos la intoxicación tomando cuidado en el manejo de los alimentos.

Sección de aumento a la salud  
(kenko zoshinka) ☎(485)-6713



### PAGO DE IMPUESTO EN AGOSTO Último plazo: viernes 31 de agosto

\*Impuestos regional y prefectural  
(shiminzei-kenminzei) > 2da. fase

\*Impuesto al seguro nacional de salud  
(kokumin-kenko-hokenzei) /  
Primas del seguro de asistencia pública  
(kaigo-hokenryo) / Primas del seguro por gastos  
médicos para las personas mayores adultas  
(koki-koreisha-iryo-hokenryo) > 2da. fase

Consulta sobre el pago ☎(484)-6118

Sección de asistencia social ☎(484)-6187



### ASIGNACIÓN POR HIJO, SISTEMA DE AYUDA: PARA HOGARES MONOPARENTALES Y PARA GASTOS MÉDICO

**No se olvide de presentar la declaración de situación actual "genkyo todoke"!!**

Presentar la declaración actual "genkyo todoke", aquellas personas que actualmente han sido reconocidas para recibir la asignación por crianza "jido fuyo teate" y el sistema de ayuda para gastos médico "iryo josei seido" y para hogares monoparentales "hitori oya katei".

A fines de junio fueron enviados un aviso importante con respecto a la asignación infantil por crianza, adjunto con la "declaración por crianza infantil para la suspensión del pago parcial aplicable por razones excepcionales" (documento verde) y también es necesario presentar los documentos adjuntos.

Plazo de recepción: del miércoles 1 al viernes 31 de agosto

※A excepción de los sábados, domingos y días festivos.

Forma de recepción: llevarlos a la sección del niño y el adolescente (jido-seishonenka) (hay entrevista para verificar la situación).

※Sólo los que fueron aceptados de la ayuda a los hogares monoparentales y ayuda para gastos médicos pueden enviarlo por correo.

※Si no presentan la declaración actual, no podrán percibir el subsidio.

※Las personas que no fueron aprobadas, es necesario solicitar nuevamente.

Sección del niño y el adolescente  
(jido-seishonenka)  
encargado del subsidio para los niños  
(kodomo-teatehan) ☎(484)-6140



Asociación de mantenimiento de la locomotora a vapor Horiei  
☎(486)-7796

### "HACHIROKU" (locomotora 8620)

Le gustaría tener contacto con la locomotora que desplegó activamente en la línea Soubu honsen, y recorrió una distancia de aproximadamente 57 vueltas al mundo.

El domingo 5 y domingo 19 de agosto de las 9 hasta las 16 horas.

Es gratuito y no es necesario inscribirse.

Se encuentra en el parque Takazaki minami koen (Omote cho 2 chome)

※Los infantes ir acompañados de algún tutor.

Por no haber estacionamiento, por favor utilice el transporte público.



## INFORMACIÓN SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	AGOSTO
Clases de maternidad; nacimiento previsto para los meses de octubre a diciembre. (es necesario inscribirse) *1	Kenko K.C.	9:00 a 14:30	viernes 10
Clases para los padres; nacimiento previsto para los meses de octubre a diciembre. (es necesario inscribirse) *2	Seibu H.C.	9:00 a 12:00	domingo 19
Consulta para lactantes de 4 meses, nacidos en marzo del 2018	Kenko K.C.	9:30 a 10:30/	jueves 2
	Seibu H.C.	13:30 a 14:30	martes 28
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	lunes 27
Salón mogu mogu para los bebé de 8 meses, nacidos en noviembre del 2017	Kenko K.C.	13:30 a 13:45	jueves 30
	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	viernes 3
	Nambu H.C.		lunes 27
Revisión para niños de 1 año 6 meses, nacidos en febrero del 2017	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	miércoles 8
	Seibu H.C.		jueves 23
Revisión para niños de 3 año, nacidos en febrero del 2015	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	jueves 9
	Seibu H.C.		viernes 24
Revisión dental para infantes, nacidos en febrero y agosto del 2016 y agosto del 2015 *Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	*martes 7 martes 21
	Seibu H.C.		*lunes 20 miércoles 29
	Nambu H.C.		*lunes 6
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario inscribirse) *3	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 9
Consultas sobre salud para adultos (es necesario inscribirse) *4	Kenko K.C.	9:30 a 11:30	viernes 17
	Seibu H.C:	9:30 a 11:30	martes 21



### EXPLICACIÓN DE LAS CLASES Y CONSULTAS (ver cuadro de arriba):

- \*1- Aprenderá acerca de la salud bucal, la alimentación y el ritmo de vida durante el embarazo.
- \*2- Aprenderá los preparativos para la llegada del bebé. Cómo bañarlo en la tina, puede experimentar una gestación. Es necesario inscribirse, 25 vacantes, por orden de llegada.
- \*3- Especialistas responderán a las consultas sobre el crecimiento y el desarrollo de su hijo desde la fase de lactancia hasta la educación pre-escolar . Tales como: “no asienta el cuello”, “no camina”, “es inquieto”, “no puede adaptarse a la vida colectiva”, etc.
- \*4- Consultas sobre el resultado médico y la salud cotidiana, además consultas sobre nutrición, también pueden consultar para dejar de fumar.

※\*1, \*2 Es necesario inscribirse, 25 vacantes, por orden de llegada.

(damos prioridad a las embarazadas primerizas)

※En el centro de salud de Nambu “Nambu hoken center”, salón mogu-mogu para los bebes de 8 meses, control de salud para niños de 1 año 6 meses y el control de salud para los niños de 3 años(atención cada 2 meses).

